

Journals

No. 15

Monday, November 1, 1999

11:00 a.m.

Journaux

N^o 15

Le lundi 1^{er} novembre 1999

11 heures

PRAYERS

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved, — That the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development be authorized to travel to Victoria, Vancouver, Terrace, Prince George and Smithers, British Columbia, during the week of November 14 to 20, 1999, during its consideration of Bill C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement; and

That, during its consideration of matters pursuant to Standing Order 83.1, the Standing Committee on Finance be authorized to adjourn from place to place within Canada and to permit the television broadcasting of its proceedings thereon; and that the said Committee be permitted in 1999 to make its report pursuant to the said Standing Order on or before December 10, 1999.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved, — That, in relation to C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the second reading stage of the Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 47)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Axworthy

Assad
Baker

Assadourian
Bakopanos

Augustine
Bélair

PRIÈRE

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose, — Que le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord soit autorisé à voyager à Victoria, Vancouver, Terrace, Prince George et Smithers, en Colombie-Britannique, durant la semaine du 14 au 20 novembre 1999, dans le cadre de l'étude du projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif niska'a; et

Que, pendant ses travaux conformément à l'article 83.1 du Règlement, le Comité permanent des finances soit autorisé à se rendre dans différentes villes du Canada et à permettre la télédiffusion de ses délibérations, et que le Comité soit autorisé en 1999 à présenter son rapport, conformément à cet article du Règlement, au plus tard le 10 décembre 1999.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose, — Que, relativement au projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif niska'a, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi; et

Que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Bélanger	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bonin	Boudria
Bryden	Bulte	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Carroll	Catterall
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Clouthier
Coderre	Collenette	Comuzzi	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Dromisky
Drouin	Duhamel	Easter	Eggleton
Folco	Gagliano	Godfrey	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Harb	Harvard	Iftody	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knudson	Kraft Sloan	Leung
Lastewka	Lavigne	Lee	Mahoney
Lincoln	Longfield	MacAulay	Matthews
Maloney	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	McLellan (Edmonton West)
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	Minna
McTeague	McWhinney	Mifflin	Nault
Mitchell	Murray	Myers	Paradis
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Reilly	Peterson
Parrish	Patry	Perić	Proud
Phinney	Pillitteri	Pratt	Robillard
Redman	Reed	Richardson	Sekora
Rock	Saada	Scott (Fredericton)	St. Denis
Serré	Shepherd	Speller	Szabo
St-Julien	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Valeri
Telegdi	Thibeault	Torsney	Walfert
Vanclief	Volpe	Whelan	
Wood—120			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur
Bergeron	Borotsik	Brien	Brison
Cadman	Casson	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Davies
de Savoye	Debien	Doyle	Duceppe
Duncan	Epp	Forseth	Gagnon
Gauthier	Gilmour	Goldring	Gouk
Grewal	Guimond	Hanger	Harris
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerpan	Konrad
Lowther	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Manning	Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	Mills (Red Deer)
Morrison	Nystrom	Obhrai	Penson
Picard (Drummond)	Price	Proctor	Reynolds
Ritz	Robinson	Schmidt	Scott (Skeena)
Solberg	St-Hilaire	Stinson	Stoffer
Strahl	Thompson (Wild Rose)	Turp	Venne
Wayne	White (Langley—Abbotsford)—66		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams	Alarie	Anderson	Beaumier
Bigras	Brown	Byrne	Cardin
Cauchon	Copps	Dalphond—Guiral	Desrochers
Discepola	Dumas	Fry	Godin (Châteauguay)
Guay	Ianno	Keyes	Lalonde
Laurin	Loubier	Malhi	Manley
Marceau	Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Pagtakhan
Perron	Pettigrew	Sauvageau	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Wappel		

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development;

And of the amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Scott (Skeena), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

‘‘Bill C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.’’;

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif niska'a, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord;

Et de l'amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Scott (Skeena), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif niska'a, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord. »;

And of the sub-amendment of Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), seconded by Mr. Ritz (Battlefords — Lloydminster), — That the amendment be amended by adding the following words:

‘and that the Committee report to this House no later than June 5, 2000.’

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)) laid upon the table, — Reports of the Department of Human Resources Development for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-393-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)) laid upon the Table, — Report of the Canada Millennium Scholarship Foundation, together with the Auditors' Report, for the year 1998, pursuant to the Budget Implementation Act 1998, S.C. 1998, c. 21, sbs. 38(2). — Sessional Paper No. 8560-362-196-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)) laid upon the Table, — Report of the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Act to amend the Canada Pension Plan, R.S. 1985, c. C-8, s. 117. — Sessional Paper No. 8560-362-59-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Et du sous-amendement de M. Elley (Nanaimo — Cowichan), appuyé par M. Ritz (Battlefords — Lloydminster), — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 5 juin 2000. »

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)) dépose sur le Bureau, — Rapports du ministère du Développement des ressources humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-362-393-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1998, conformément à la Loi d'exécution du budget de 1998, L.C. 1998, ch. 21, par. 38(2). — Document parlementaire n° 8560-362-196-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)) dépose sur le Bureau, — Rapport sur le Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, L.R. 1985, ch. C-8, art. 117. — Document parlementaire n° 8560-362-59-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 361–2378 concerning sexual orientation. — Sessional Paper No. 8545–362–21–01;

— Nos. 361–2390, 361–2403, 361–2408 and 361–2431 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545–362–19–03;

— No. 361–2433 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545–362–17–02.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), Bill C–283, An Act to amend the Canada Labour Code (severance pay), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), Bill C–284, An Act to amend the Canada Transportation Act (discontinued railway lines), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), Bill C–285, An Act to amend the Supreme Court Act (approval of justices by committee), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), Bill C–286, An Act to provide for parliamentary scrutiny and approval of user fees set by federal authority and to require public disclosure of the amount collected as user fees, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Strahl (Member of the Board of Internal Economy), Bill C–287, An Act to amend the Income Tax Act (removal of foreign investment limit for registered retirement savings plans and registered retirement income funds), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), Bill C–288, An Act to amend the Criminal Code (prostitution), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

— n^o 361–2378 au sujet de l'orientation sexuelle. — Document parlementaire n^o 8545–362–21–01;

— n^{os} 361–2390, 361–2403, 361–2408 et 361–2431 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545–362–19–03;

— n^o 361–2433 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545–362–17–02.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), le projet de loi C–283, Loi modifiant le Code canadien du travail (indemnité de départ), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), le projet de loi C–284, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (cessation d'exploitation de lignes de chemin de fer), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley), le projet de loi C–285, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (approbation de choix des juges), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley), le projet de loi C–286, Loi permettant l'examen et l'approbation par le Parlement des frais d'utilisation imposés par un organisme fédéral et exigeant la communication publique du montant des frais ainsi perçus, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Strahl (membre du Bureau de régie interne), le projet de loi C–287, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (retrait de la restriction relative aux investissements étrangers dans les régimes enregistrés d'épargne-retraite et des fonds enregistrés de revenu de retraite), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), le projet de loi C–288, Loi modifiant le Code criminel (prostitution), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), Bill C-289, An Act to amend the Income Tax Act (child adoption expenses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. St-Hilaire (Longueuil), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), Bill C-290, An Act to amend the Canada Elections Act (reimbursement of election expenses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), Bill C-291, An Act to amend the Criminal Code (prohibited sexual acts), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Perić (Cambridge), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), Bill C-292, An Act to amend the Immigration Act (improvement of enforcement in the case of those who commit offences), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Caccia (Davenport), two concerning immigration (Nos. 362-0112 and 362-0113);
- by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning immigration (No. 362-0114);
- by Mr. Borotsik (Brandon — Souris), two concerning the agricultural industry (Nos. 362-0115 and 362-0116);
- by Mr. Casson (Lethbridge), one concerning pornography (No. 362-0117) and one concerning marriage (No. 362-0118);
- by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), six concerning health care services (Nos. 362-0119 to 362-0124);
- by Mr. Cadman (Surrey North), one concerning sex offenders (No. 362-0125).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development;

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), le projet de loi C-289, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais relatifs à l'adoption d'un enfant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} St-Hilaire (Longueuil), appuyée par M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), le projet de loi C-290, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (remboursement de dépenses d'élection), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), le projet de loi C-291, Loi modifiant le Code criminel (actes sexuels interdits), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Perić (Cambridge), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), le projet de loi C-292, Loi modifiant la Loi sur l'immigration (amélioration de l'application de la loi à l'égard de ceux qui sont déclarés coupables d'infractions), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Caccia (Davenport), deux au sujet de l'immigration (n^{os} 362-0112 et 362-0113);
- par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de l'immigration (n^o 362-0114);
- par M. Borotsik (Brandon — Souris), deux au sujet de l'industrie agricole (n^{os} 362-0115 et 362-0116);
- par M. Casson (Lethbridge), une au sujet de la pornographie (n^o 362-0117) et une au sujet du mariage (n^o 362-0118);
- par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), six au sujet des services de la santé (n^{os} 362-0119 à 362-0124);
- par M. Cadman (Surrey-Nord), une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 362-0125).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif nisga'a, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord;

And of the amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Scott (Skeena);

And of the sub-amendment of Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), seconded by Mr. Ritz (Battlefords — Lloydminster).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the sub-amendment and it was negated on the following division:

Et de l'amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Scott (Skeena);

Et du sous-amendement de M. Elley (Nanaimo — Cowichan), appuyé par M. Ritz (Battlefords — Lloydminster).

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 48)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Benoit
Chatters
Forseth
Grewal
Hill (Macleod)
Kenney (Calgary Southeast)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Reynolds
Solberg
White (Langley—Abbotsford)—45

Ablonczy
Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Gilmour
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
Mayfield
Obhrai
Ritz
Stinson

Anders
Cadman
Duncan
Goldring
Harris
Hilstrom
Konrad
McNally
Penson
Schmidt
Strahl

Bailey
Casson
Epp
Gouk
Hart
Johnston
Lowther
Mills (Red Deer)
Ramsay
Scott (Skeena)
Thompson (Wild Rose)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine
Barnes
Bellehumeur
Bertrand
Bonwick
Brien
Bulte
Cannis
Catterall
Charbonneau
Coderre
de Savoye
Dion
Drouin
Eggleton
Gagliano
Godfrey
Grose
Harvard
Iftody
Karetak—Lindell
Knutson
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
MacAulay
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
McKay (Scarborough East)
Ménard
Murray
Nyström
Paradis
Peterson
Power
Proud
Richardson
Rock
Serré
St-Hilaire
Stewart (Brant)
Telegdi
Ur
Wayne

Alcock
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bellemare
Bevilacqua
Borotsik
Brisson
Byrne
Caplan
Cauchon
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Collenette
Debien
Discepolo
Duceppe
Finlay
Gagnon
Goodale
Guarnieri
Harvey
Jackson
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
Lebel
Lincoln
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marchand
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Mifflin
Myers
O'Brien (Labrador)
Parrish
Phinney
Pratt
Provenzano
Robillard
Saada
Shepherd
St-Jacques
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Valeri
Whelan

Assad
Bachand (Saint-Jean)
Béclair
Bennett
Blondin—Andrew
Boudria
Brown
Caccia
Carroll
Chamberlain
Chrétien (Saint-Maurice)
Crête
DeVillers
Doyle
Duhamel
Folco
Galloway
Graham
Guimond
Hubbard
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Lee
Longfield
Mahoney
Marleau
McCormick
McTeague
Minna
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Picard (Drummond)
Price
Redman
Robinson
Scott (Fredericton)
Speller
St-Julien
Stoffer
Torsney
Venne
Wilfert

Assadourian
Baker
Bélangier
Bergeron
Bonin
Bradshaw
Bryden
Calder
Casey
Chan
Clouthier
Cullen
Dhaliwal
Dromisky
Easter
Fontana
Gauthier
Gray (Windsor West)
Harb
Ianno
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laurin
Leung
Loubier
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McWhinney
Mitchell
Normand
O'Reilly
Perić
Pillitteri
Proctor
Reed
Rocheleau
Sekora
St. Denis
Steckle
Szabo
Turp
Volpe
Wood—176

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams	Alarie	Anderson	Asselin
Beaumier	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la—Madeleine—Pabok)	Bigras	Brown
Byrne	Copps	Canuel	Cardin
Cauchon	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Dalphonde—Guiral	Desrochers
Discepola	Fournier	Dumas	Finlay
Fontana	Guay	Fry	Girard—Bujold
Godin (Châteauguay)	Malhi	Ianno	Keys
Lalonde	Mills (Broadview—Greenwood)	Manley	Marceau
Mercier	Pettigrew	O'Brien (London—Fanshawe)	Pagtakhan
Perron	Ur	Sauvageau	Tremblay (Lac—Saint—Jean)
Tremblay (Rimouski—Mitis)		Wappel	

The question was put on the amendment and it was negated on the following division: L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 49)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Bailey
Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)	Cadman	Casson
Chatters	Cummins	Duncan	Epp
Forseth	Gilmour	Goldring	Gouk
Grewal	Hanger	Harris	Hart
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Johnston
Kenney (Calgary Southeast)	Kerpan	Konrad	Lowther
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McNally	Mills (Red Deer)
Morrison	Obhrai	Penson	Ramsay
Reynolds	Ritz	Schmidt	Scott (Skeena)
Solberg	Stinson	Strahl	Thompson (Wild Rose)
White (Langley—Abbotsford)—45			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Assad	Assadourian
Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint—Jean)	Baker
Barnes	Beaumier	Béclair	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Bergeron
Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Brien	Brison	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Carroll	Casey
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Charbonneau	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Chrétien (Saint—Maurice)	Clouthier
Coderre	Collenette	Crête	Cullen
de Savoye	Debien	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Doyle	Dromisky
Drouin	Duceppe	Duhamel	Easter
Eggleton	Finlay	Folco	Fontana
Gagliano	Gagnon	Galloway	Gauthier
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Guimond	Harb
Harvard	Harvey	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Laurin
Lavigne	Lebel	Lee	Leung
Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln	Longfield	Loubier
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi
Maloney	Marchand	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney
Ménard	Mifflin	Minna	Mitchell
Murray	Myers	Nault	Normand
Nyström	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Paradis	Parrish	Patry	Perić
Peterson	Phinney	Picard (Drummond)	Pillitteri
Power	Pratt	Price	Proctor
Proud	Provenzano	Redman	Reed
Richardson	Robillard	Robinson	Rocheleau
Rock	Saada	Scott (Fredericton)	Sekora
Serré	Shepherd	Speller	St. Denis
St—Hilaire	St—Jacques	St—Julien	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thibeault	Torsney	Turp
Ur	Valeri	Venne	Volpe
Wayne	Whelan	Wilfert	Wood—176

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams
Beaumier
Byrne
Cauchon
Discepola
Fontana
Godin (Châteauguay)
Lalonde
Mercier
Perron
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Alarie
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—
de-la-Madeleine—Pabok)
Coppes
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Fournier
Guay
Malhi
Mills (Broadview—Greenwood)
Pettigrew
Ur

Anderson
Bigras
Canuel
Dalphond—Guiral
Dumas
Fry
Ianno
Manley
O'Brien (London—Fanshawe)
Sauvageau
Wappel

Asselin
Brown
Cardin
Desrochers
Finlay
Girard—Bujold
Keys
Marceau
Pagtakhan
Tremblay (Lac—Saint—Jean)

The question was put on the main motion and it was agreed to
on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est adoptée par le vote
suivant :

(Division—Vote N^o 50)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bellemare
Bevilacqua
Borotsik
Brison
Byrne
Caplan
Cauchon
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Collenette
Debien
Discepola
Duceppe
Finlay
Gagnon
Goodale
Guarnieri
Harvey
Jackson
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
Lebel
Lincoln
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marchand
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Mifflin
Myers
O'Brien (Labrador)
Parrish
Phinney
Pratt
Provenzano
Robillard
Saada
Shepherd
St-Jacques
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Valeri
Whelan

Alcock
Bachand (Saint-Jean)
Bélaïr
Bennett
Blondin—Andrew
Boudria
Brown
Caccia
Carroll
Chamberlain
Chrétien (Saint-Maurice)
Crête
DeVillers
Doyle
Duhamel
Folco
Galloway
Graham
Guimond
Hubbard
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Lee
Longfield
Mahoney
Marleau
McCormick
McTeague
Minna
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Picard (Drummond)
Price
Redman
Robinson
Scott (Fredericton)
Speller
St-Julien
Stoffer
Torsney
Venne
Wilfert

Assadourian
Baker
Bélangier
Bergeron
Bonin
Bradshaw
Bryden
Calder
Casey
Chan
Clouthier
Cullen
Dhaliwal
Dromisky
Easter
Fontana
Gauthier
Gray (Windsor West)
Harb
Ianno
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laurin
Leung
Loubier
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)
McGuire
McWhinney
Mitchell
Normand
O'Reilly
Perić
Pillitteri
Proctor
Reed
Rocheleau
Sekora
St. Denis
Steckle
Szabo
Turp
Volpe
Wood—175

Augustine
Barnes
Bellehumeur
Bertrand
Bonwick
Brien
Bulte
Cannis
Catterall
Charbonneau
Coderre
de Savoye
Dion
Drouin
Eggleton
Gagliano
Godfrey
Grose
Harvard
Ifody
Karetak—Lindell
Knutson
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
MacAulay
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
McKay (Scarborough East)
McNard
Murray
Nystrom
Paradis
Peterson
Power
Proud
Richardson
Rock
Serré
St-Hilaire
Stewart (Brant)
Telegdi
Ur
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Benoit
Chatters
Forseth
Grewal
Hill (Macleod)
Kenney (Calgary Southeast)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Ramsay
Scott (Skeena)
Thompson (Wild Rose)

Ablonczy
Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Gilmour
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
Mayfield
Obhrai
Reynolds
Solberg
White (Langley—Abbotsford)—46

Anders
Cadman
Duncan
Goldring
Harris
Hilstrom
Konrad
McNally
Penson
Ritz
Stinson

Bailey
Casson
Epp
Gouk
Hart
Johnston
Lowther
Mills (Red Deer)
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Schmidt
Strahl

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams
Beaumier
Byrne
Cauchon
Discepola
Fontana
Godin (Châteauguay)
Lalonde
Mercier
Perron
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Alarie
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—
de-la-Madeleine—Pabok)
Copp
Dubé (Lévis—et-Chutes-de-la-Chaudière)
Fournier
Guay
Malhi
Mills (Broadview—Greenwood)
Pettigrew
Ur

Anderson
Bigras
Canuel
Dalphond—Guiral
Dumas
Fry
Ianno
Manley
O'Brien (London—Fanshawe)
Sauvageau
Wappel

Asselin
Brown
Cardin
Desrochers
Finlay
Girard—Bujold
Keyes
Marceau
Pagtakhan
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) — Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditors' Report, for the year 1998, pursuant to the Roosevelt Campobello International Park Commission Act, S. C. 1964–65, c. 19, s. 7. — Sessional Paper No. 8560–362–229–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) — Report of Operations under the Export and Import Permits Act for the year 1998, pursuant to the Export and Import Permits Act, R.S. 1985, c. E–19, s. 27. — Sessional Paper No. 8560–362–137–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–362–619–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration) — Report on the Immigration Plan for the year 2000, pursuant to the Immigration Act, R.S. 1985, c. I–2, s. 7. — Sessional Paper No. 8560–362–598–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— by Mr. Cauchon (Minister of National Revenue) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 29th report of the Standing Committee on Public Accounts “Chapter 2 of the April 1999 report of the Auditor General of Canada” (Sessional Paper No. 8510–361–186), presented to the House on Wednesday, June 2, 1999. — Sessional Paper No. 8512–362–186–01.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) — Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1998, conformément à la Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, L. R. 1964–1965, ch. 19, art. 7. — Document parlementaire n° 8560–362–229–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) — Rapport sur les activités découlant de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation pour l'année 1998, conformément à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, L.R. 1985, ch. E–19, art. 27. — Document parlementaire n° 8560–362–137–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–362–619–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapport sur le plan en matière d'immigration pour l'an 2000, conformément à la Loi sur l'immigration, L.R. 1985, ch. I–2, art. 7. — Document parlementaire n° 8560–362–598–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— par M. Cauchon (ministre du Revenu national) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 29^e rapport du Comité permanent des comptes publics « Chapitre 2 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 1999 » (document parlementaire n° 8510–361–186), présenté à la Chambre le mercredi 2 juin 1999. — Document parlementaire n° 8512–362–186–01.

— by Mr. Cauchon (Minister of National Revenue) — Reports of Revenue Canada for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-646-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 27th report of the Standing Committee on Public Accounts “Chapter 25 of the December 1998 report of the Auditor General of Canada” (Sessional Paper No. 8510-361-166), presented to the House on Wednesday, May 5, 1999. — Sessional Paper No. 8512-362-166-01.

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-690-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Canadian Security Intelligence Service Act, R.S. 1985, c. C-23, s. 53. — Sessional Paper No. 8560-362-31-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Reports of the Department of Agriculture and Agri-Food for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P- 21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-705-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 7:06 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Cauchon (ministre du Revenu national) — Rapports de Revenu Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-362-646-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 27^e rapport du Comité permanent des comptes publics « Chapitre 25 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 1998 » (document parlementaire n^o 8510-361-166), présenté à la Chambre le mercredi 5 mai 1999. — Document parlementaire n^o 8512-362-166-01.

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports du ministère des Transports pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-362-690-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité, L.R. 1985, ch. C-23, art. 53. — Document parlementaire n^o 8560-362-31-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapports du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-362-705-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 19 h 6, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.